

Одарюк Ирина Васильевна, Колмакова Валентина Васильевна

СИМУЛЯЦИЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена симуляции как интерактивной технологии обучения деловому общению на иностранном языке студентов неязыкового вуза. Обсуждаются определение понятия симуляции, этапы моделирования и преимущества данной образовательной технологии. Рассматривается пример симуляции, предложенный на семинаре в Санкт-Петербурге методистами Немецкого культурного центра имени Гёте.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/61.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 2. С. 201-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

3. **Журий Т. В.** Обучение произношению в истории отечественной и зарубежной методики преподавания // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. 2008. № 73-2. С. 54-59.
4. **История педагогики и образования. От зарождения воспитания в первобытном обществе до конца XX в.:** учеб. пособие для пед. учеб. заведений / под ред. академика РАО А. И. Пискунова. 2-е изд., испр. и доп. М.: ТЦ «Сфера», 2001. 512 с.
5. **Карамзин Н. М.** История государства Российского: в 12-ти т. Ростов н/Д.: Феникс, 1997. Т. 1. 338 с.
6. **Коменский Я. А.** Новейший метод изучения языков // Коменский Я. А. Избранные педагогические сочинения: в 2-х т. М.: Педагогика, 1982. Т. 2. С. 242-476
7. **Крупская Н. К.** Ленин об изучении иностранных языков // Крупская Н. К. Педагогические сочинения: в 6-ти т. М.: Педагогика, 1980. Т. 6.
8. **Кунц Е. В.** Причины обращения отечественных реформаторов системы просвещения начала XIX века к модели Гёттингенского университета и особенности научно-преподавательской деятельности немецкой профессуры Московского университета (на примере профессора Ф. Х. Рейнгарда) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: История России. 2010. № 5. С. 103-110.
9. **Миролюбов А. А.** История отечественной методики обучения иностранным языкам. М: Ступени; Инфра-М, 2002. 448 с.
10. **О преподавании немецкого, английского и французского языков. 16 сентября 1940 г.** // Собрание постановлений и распоряжений правительства Союза Советских Социалистических республик. 1940. № 25. С. 858-862.
11. **Памяти академика Льва Владимировича Щербы (1880-1944):** сб. ст. / редкол.: Б. А. Ларин, Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. Л.: Изд-во Ленингр. гос. ун-та им. А. А. Жданова, 1951. 324 с.
12. **Пассов Е. И.** Сорок лет спустя, или сто и одна методическая идея. М.: Глосса-Пресс, 2006. 240 с.
13. **Ратнер Ф. Л.** Система конкурсных отборов на должность в Императорском Казанском университете // Известия вузов. Серия: Гуманитарные науки. 2013. Т. 4. Вып. 3. С. 245-248.
14. **Стоюнин В. Я.** Избранные педагогические сочинения / сост. Г. Г. Савенок; Акад. пед. наук СССР. М.: Педагогика, 1991. 367 с.
15. **Татищев В. Н.** Разговор двух приятелей о пользе науки и училищах // Татищев В. Н. Избранные произведения. Л.: Наука, 1979. С. 46-120

THE HISTORICAL AND PEDAGOGICAL ANALYSIS OF THE EVOLUTION OF PROFESSIONALLY-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Mikhailova Galina Ivanovna

Novosibirsk State University of Architecture and Civil Engineering (Sibstrin)
mihaylova.g@list.ru

The article considers the issue of the study of a foreign language in a cultural and historical aspect for its further use in the professional activity, proposes the analysis of theoretical approaches of the Russian, Soviet thinkers and representatives of various scientific schools to the interpretation of this problem. The author proves the topicality of professionally-oriented foreign language teaching in the modern multinational and multilingual world.

Key words and phrases: professionally-oriented foreign language teaching; professional training; professional language; the methodology of foreign language teaching.

УДК 372.881.111.1

Статья посвящена симуляции как интерактивной технологии обучения деловому общению на иностранном языке студентов неязыкового вуза. Обсуждаются определение понятия симуляции, этапы моделирования и преимущества данной образовательной технологии. Рассматривается пример симуляции, предложенный на семинаре в Санкт-Петербурге методистами Немецкого культурного центра имени Гёте.

Ключевые слова и фразы: симуляция; интерактивная технология; обучение деловому общению; профессионально ориентированное обучение иностранному языку; коммуникативная компетенция; мотивация.

Одарюк Ирина Васильевна, к. филол. н., доцент
Ростовский государственный университет путей сообщения
odar-irina@yandex.ru

Колмакова Валентина Васильевна, д. пед. н., доцент
Донской государственный технический университет
vklm07@mail.ru

СИМУЛЯЦИЯ КАК ИНТЕРАКТИВНАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В современных условиях деловое общение и профессиональная коммуникация становятся массовым видом общения людей в расширяющемся социальном пространстве. Различные сферы профессиональной

деятельности настоятельно требуют от специалистов умения успешно реализовать любой вид коммуникации в организации, в том числе и на иностранном языке. В тесной взаимосвязи с этим умением находится конкурентоспособность молодых специалистов на рынке труда. Поэтому выпускники неязыковых вузов должны уметь не только читать и переводить тексты по специальности, вести переписку на иностранном языке, но и осуществлять устное общение.

Целью обучения иностранному языку в высшем учебном заведении является формирование коммуникативной компетенции, позволяющей извлекать достаточно полную информацию при чтении иноязычных текстов, понять собеседника, а также выразить свою мысль, точку зрения устно или письменно. Поэтому обоснованным является требование федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования использовать в учебном процессе интерактивные формы проведения занятий с целью формирования нужных профессиональных и общекультурных компетенций. Это подталкивает школьных учителей и преподавателей вузов к поиску новых, более эффективных технологий обучения иностранным языкам [2; 4]. Интерактивные методы обучения способствуют реализации принципов взаимодействия, активности обучаемых, опоры на опыт других обучающихся и непременно обеспечения обратной связи. При применении таких методов формируется среда образовательного общения, для которой характерны открытость, взаимодействие участников, равенство приводимых аргументов, накопление общего знания и опыта, возможность взаимного контроля и оценки.

Одной из таких технологий, по нашему мнению, является симуляция. Сама по себе симуляция представляет собой помещение людей в воображаемые, имитирующие реальные, ситуации для обучения или получения оценки проделанной работы. Иными словами, это обучение действием или в действии. Как технология обучения симуляция представляет собой некую безопасную среду, в которой студенты стараются справиться с поставленными перед ними задачами, преодолеть возникающие коммуникативные неудачи в смоделированных ситуациях профессионально ориентированного общения. Следует отметить, что в связи с симуляцией нельзя говорить об успешном или неуспешном общении, поскольку главным является погружение обучаемых в коммуникативную практику и приобретение соответствующего опыта разрешать возникающие в ее процессе затруднения. Технология симуляции позволяет на практике обеспечить выход из ситуаций коммуникативного затруднения, используя при этом разнообразные компенсаторные стратегии [3].

По мнению Б. Е. Авжановой, образовательная симуляция – это структурированный сценарий с подробно разработанной системой правил, заданий и стратегий, преследующих определенную цель – формирование специфических компетенций, имеющих возможность быть перенесенными непосредственно в реальный мир [1].

Как считает создатель технологии моделирования коммуникативных ситуаций (глобального подражания) Ф. Дебизер, процесс моделирования (симуляции) в обучении иностранному языку состоит в подражательном, выдуманном и разыгранном воспроизведении межличностных контактов, в центре которых находится проблемная ситуация. Она может заключаться в изучении какого-либо процесса или случая, разрешении проблемы, принятии решения, организации мероприятия и т.д. Симуляция представляет собой стимулируемую коммуникативной проблемой речевую деятельность, осуществляемую в ситуациях, максимально приближенных к реальным. Отметим также, что личностное отношение обучающегося к обсуждаемой коммуникативной проблеме играет в процессе симуляции важную роль [Там же].

Технология симуляции, на наш взгляд, представляет собой совокупность взаимосвязанных средств, методов, форм и этапов реализации лингводидактического инструментария, необходимых для организации целенаправленного профессионально ориентированного изучения иностранного языка студентами неязыковых вузов. Использование симуляции как образовательной технологии связано с четким моделированием содержательной и процессуальной составляющих. Если к первой относят определение проблемной ситуации, поиск дидактических материалов (текстов, аудиозаписей, видеоматериалов и т.д.), то вторая непосредственно затрагивает выбор и эксплуатацию методов, приемов и форм.

Основными этапами моделирования коммуникативной ситуации, или симуляции, являются этапы проектирования, подготовки и реализации, оценивания. На этапе проектирования определяются цель симуляции, тематика и проблема коммуникативной ситуации (замысел, название, местонахождение, содержание), устанавливаются правила, распределяются роли, выбирается стратегия деятельности при разыгрывании ситуации обучающимися, отбирается дидактический материал и необходимое оборудование.

На следующем этапе, этапе подготовки и реализации, обучающиеся приступают к изучению дидактического материала, тренируются в применении изученного, ищут в Интернете и других источниках дополнительную информацию для моделирования коммуникативной ситуации, распределяют роли и задачи между членами группы в связи с прогнозируемой проблемной ситуацией. Аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа занимает большое количество времени. Она может охватывать выполнение лексико-грамматических упражнений, работу с аудио- и видеоматериалами, составление глоссария, кластеров по текстовым материалам, изучение дополнительной информации, подбор фотографий, иллюстраций, написание творческих работ. В ходе реализации симуляции обучающиеся погружаются в моделируемую коммуникативную ситуацию с целью создания определенного продукта, творческого и одновременно личностно значимого для студента. При этом следует отметить включенность создаваемого продукта в контекст коммуникативного взаимодействия профессионально ориентированного содержания. При создании и непосредственно во время презентации смоделированной коммуникативной ситуации обучающимися преподаватель берет на себя роль администратора, т.е. он направляет общение, помогает при затруднении, изменяет ситуацию (в случае необходимости) посредством постановки новых задач, введения новых участников и т.д.

На этапе оценивания и самооценивания обучающимися проверяются и оцениваются результаты смоделированной коммуникативной деятельности. Здесь обычно обсуждаются удачные и затруднительные моменты, возникшие в процессе сотрудничества, делаются высказывания об участии каждого члена группы в симуляции, дается самооценка.

Преимуществом технологии моделирования коммуникативных ситуаций, как считает И. И. Холодинская, является возможность вовлечения каждого участника в выполнение посильного для него задания, возможность показать свои знания, способности и таланты. К тому же необходимость решения проблемной задачи требует от обучающихся подходить критически, логически взаимосвязанно к поиску путей ее решения. Обобщение, выделение важной информации, выработка аргументированных идей, общение с другими участниками симуляции, опора на самостоятельное и коллективное обучение способствуют формированию обобщенного опыта межкультурного общения всех участников [5].

В качестве примера эффективной симуляции приведем разработанный методистами Немецкого культурного центра имени Гёте А. Засс и А. Акишиной проект «Немецкий язык для профессии с помощью учебно-тренировочной фирмы», представленный на семинаре повышения квалификации учителей и преподавателей немецкого языка в Санкт-Петербурге. Участниками семинара была апробирована инновационная методика изучения иностранного языка с включением профессионально ориентированного компонента, которая дает возможность овладеть общими принципами функционирования современной фирмы как экономического субъекта, используя и расширяя при этом свои знания немецкого языка и, соответственно, повышая его привлекательность и мотивацию обучающихся [6-7].

В заключение отметим, что симуляция создает условия для мотивированного изучения иностранного языка делового общения, междисциплинарной интеграции знаний, расширения общекультурного и профессионального кругозора, организации интерактивной деятельности, предполагающей активное участие всей группы и каждого ее члена в выборе стратегии и тактики общения, а также наиболее приемлемых форм и средств. Достижение конкретного результата приводит к возникновению чувства удовлетворенности от совместной деятельности и желания расширять свои профессиональные знания, в том числе и на иностранном языке.

Список литературы

1. **Авжанова Б. Е.** Использование технологии моделирования коммуникативных ситуаций при изучении профессионально-ориентированного иностранного языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.scienceforum.ru/2015/pdf/17605.pdf> (дата обращения: 29.02.2016).
2. **Колмакова В. В.** Внедрение новых технологий и подходов в системе образования в условиях экономики знаний // Преподаватель высшей школы в XXI веке: тр. междунар. науч.-практ. интернет-конф. Ростов-на-Дону: Изд-во РГУПС, 2014. Сб. 11. С. 179-183.
3. **Нарбут Е. М.** Использование технологии симуляции при обучении общению на иностранном языке [Электронный ресурс]. URL: http://www.rusnauka.com/35_OINBG_2012/Pedagogica/5_122404.doc.htm (дата обращения: 01.03.2016).
4. **Одарюк И. В.** Презентационная речь как технология формирования компетенции делового общения на иностранном языке // Преподаватель высшей школы в XXI веке: тр. междунар. науч.-практ. интернет-конф. Ростов-на-Дону: Изд-во РГУПС, 2014. Сб. 11. С. 204-209.
5. **Холодинская И. И.** Симуляция как эффективный метод обучения иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс]. URL: http://elib.bsu.by/bitstream/123456789/22768/1/holodinskaya_BMW_2010.pdf (дата обращения: 01.03.2016).
6. **Akischina A.** Übungsfirma im Deutschunterricht [Электронный ресурс] <http://dlp.gorkilib.ru/Data/Sites/40/%D0%B2%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F/%D1%84%D0%BE%D1%80%D1%83%D0%BC-27-28-%D0%BC%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B0-2015/uebungsfirma.pdf> (дата обращения: 04.04.2016).
7. **Sass A., Akischina A.** DaF-Übungsfirma [Электронный ресурс]: Seminar des GI. S. Petersburg, 12.10.2015 / Goethe Institut. URL: https://cloud.mail.ru/public/AWUub/hPJ2EkMnn; Uebungsfirma_neu.pdf (дата обращения: 10.02.2016).

SIMULATION AS AN INTERACTIVE TECHNOLOGY TO TEACH BUSINESS COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE

Odaryuk Irina Vasil'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Rostov State Transport University
odar-irina@yandex.ru

Kolmakova Valentina Vasil'evna, Doctor in Pedagogy, Associate Professor
Don State Technical University
vkml07@mail.ru

The article describes simulation as an interactive technology to teach business communication in a foreign language to non-linguistic students. The authors discuss the definition of the conception "simulation", stages of modeling and advantages of this educational technology. The paper focuses on the simulation example proposed at the workshop in Saint-Petersburg by the methodologists of the Goethe German Cultural Center.

Key words and phrases: simulation; interactive technology; teaching business communication; professionally oriented foreign language teaching; communicative competence; motivation.